

КАФЕДРА  
РУССКОЙ ФИЛОЛОГИИ  
ВИЛЬНЮССКОГО  
УНИВЕРСИТЕТА

ЦЕНТР  
МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ  
СЛАВЯНСКОЙ  
КНИЖНОСТИ ИНСТИТУТА  
СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ РАН

КАФЕДРА  
СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ  
И КУЛЬТУР ФАКУЛЬТЕТА  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
И РЕГИОНОВЕДЕНИЯ МГУ  
ИМ. М.В. ЛОМОНОСОВА



---

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ СЕМИНАР  
Миграции людей, текстов, слов  
в конфессиональной и секулярной  
культуре

ПРОЕКТ: Политическая / национальная /  
конфессиональная / языковая карта  
Восточной Европы: история  
и современность

Тезисы

ВИЛЬНЮС  
3—6 НОЯБРЯ 2014

---

Научный руководитель семинара  
Н. Запольская

Категория «Справедливости» в русском дискурсе испытывает давление европейской интерпретации данного понятия, в которой «Справедливость» по большей части осмысляется как соответствие закону. Данное понимание фиксировано во внутренней форме слов европейских языков — номинаций ценности «Справедливость».

Существующие коллизии между русской (российской) Справедливостью и европейским пониманием этой категории, с одной стороны, и между Справедливостью и Свободой — с другой, позволяют надеяться на модификацию семантики категории Справедливости в русском языковом сознании в направлении европейского понимания этой категории.

**5 НОЯБРЯ**

*Тематический блок*

**МИГРАЦИЯ СЛОВ В КОНФЕССИОНАЛЬНОЙ  
И СЕКУЛЯРНОЙ КУЛЬТУРЕ**

---

**Андраш Золтан**

Будапештский университет (Венгрия)

E-mail: zoltan.andras@brk.elte.hu

Межславянские языковые контакты: Западный путь  
проникновения инославянской лексики в русский язык в XV–XVI вв.

Наблюдаемое и в наши дни, и в более ранние эпохи значительное сходство лексики славянских языков обусловлено, как известно, только отчасти их генетическим родством, в значительной же степени формирование общего лексического фонда обязано активному культурному взаимодействию этих языков, не прекратившемуся после распада праславянского единства и прослеживаемому в разных направлениях и с разной интенсивностью во всей письменной истории славянских языков. Преобладающее большинство инославянской лексики пришло в русский язык с юга (церковнославянизмы). Существовал, однако, и западный путь, по которому осуществлялась цепная передача из одного славянского языка в другой по маршруту чешский → польский → украинский/белорусский → русский/русско-церковнославянский. Часть этой лексики впоследствии уже из русского могла проникнуть и в южнославянские языки. В результате такого культурного взаимодействия могли стать «общеславянскими» (т. е. получить общеславянское распространение) слова, возникшие в одном определенном славянском языке намного позже распада праславянского единства. Поэтому исследование межславянских заимствований может внести в некоторых случаях существенные коррективы в этимологию, установленную на основе формальных совпадений, и тем самым уточнить данные о первоначальном распространении того или иного

—  
А  
Е  
Г  
«

слова, отделяя праславянский лексический фонд от вторичных культурных наслоений. При внушительных достижениях в области реконструкции праславянского лексического фонда, отраженных в наиболее систематизированном виде в издаваемых в Москве и Кракове праславянских словарях (ЭССЯ 1974–, СПрасл. 1974–), иногда «исследователи забывают о том, что процессы диффузии слов играют не менее важную роль в истории языков, чем процессы преемственности слов из праязыка» (Шенкер 1983, 261). Явление это иллюстрируется такими мнимыми праславянскими словами как битва, доход и др.

---

**Людмила Гарбуль**

Вильнюсский университет (Литва)

E-mail: liudmila.garbul@ffv.vu.lt

**К вопросу о межславянских заимствованиях  
в русском приказном языке XVII в.**

В сообщении затрагивается проблематика межславянских языковых контактов, в частности польско-русских и — шире — польско-восточнославянских, в области лексики и роль письменности ВКЛ в этих контактах. Результаты исследования материалов дипломатической корреспонденции Московского государства первой половины XVII века представлены в сообщении в виде нескольких историко-этимологических этюдов, посвященных анализу истории лексем, до сих пор (априори) считавшихся исконно русскими или же вообще не привлекавших внимание ученых. Приводятся аргументы в пользу утверждения о том, что рассматриваемые внутриславянские дериваты, несмотря на их общеславянское распространение и праславянскую древность корнеслова и словообразовательных аффиксов, являются межславянскими заимствованиями в русском приказном языке.

---

**Надежда Морозова**

Институт литовского языка (Литва)

E-mail: nadja.moroz@gmail.com

А  
И  
Е-  
С  
и

**Русские говоры Литвы: история формирования,  
распространение, особенности и соотношение  
с русскими материковыми говорами**

Неоднородность русского населения Литвы. Основные этапы формирования русских сельских поселений в Литве: старообрядческая миграция и русификация Северо-Западного края в XIX в.: исход и новые места проживания. Необходимость разграничения русских православных и русских старообрядческих говоров. Проблема гомогенности старообрядческих говоров Литвы. Старообрядческие говоры и русские материковые говоры.